



Unterlagen zur Prüfung für die Eintragung in das Verzeichnis der Führer von Straßen- oder Wasserfahrzeugen, die zu öffentlichen Transportdiensten – außer solchen für den Linienverkehr – dienen

Regelung des Taxi-, Mietwagen- und Kutscherdienstes

Der Taxi- und Mietwagendienst mit Fahrer ist durch Gemeindeverordnung geregelt. Diese Verordnungsgewalt ist in Art. 4, Abs. 3 des Gesetzes vom 15. Jänner 1992, Nr. 21 enthalten. Die Gemeinde legt die Art und die Anzahl der Bewilligungen, die Merkmale der Fahrzeuge, die Dienstabwicklung sowie die Verwaltungs- und Disziplinarstrafen fest.

Das Gesetz vom 15. Jänner 1992, Nr. 21, sieht ebenfalls das Verfahren zur Vergabe der Bewilligung vor.

### **Definitionen (Art. 1 – 3)**

a) Linienverkehr: Der Dienst ist öffentlich und besteht in der Durchführung von Fahrten mit vorbestimmten Zeiten, Haltestellen und Strecken. Weder die Haltestellen noch die Zeiten, noch die Strecken können auf Wunsch der Fahrgäste geändert werden. Der Dienst gilt als öffentlich, wenn der Linienbus von jedermann in Anspruch genommen werden kann und zwar zu einem amtlich festgelegten Fahrpreis.

b) Taxidienst: Der Dienst gilt als öffentlich und muss auf Verlangen Dritter vom diensthabenden Taxifahrer zu einem amtlich festgelegten Tarif ausgeübt werden. Im Unterschied zum Linienverkehr kann

**Materiale didattico per l'iscrizione** nel ruolo dei conducenti di veicoli o natanti adibiti a servizi pubblici non di linea

Disciplina del servizio taxi e noleggio di autovetture e veicoli a trazione animale

Il servizio taxi ed autonoleggio con conducente è disciplinato da regolamento comunale. Tale potere regolamentare è previsto dall'art. 4, comma 3 della legge 15.01.1992, n. 21. Il comune determina il modo ed il numero delle autorizzazioni da rilasciarsi, le caratteristiche dei veicoli, l'espletamento del servizio, nonché le sanzioni amministrative e disciplinari.

La legge 15.01.1992, n. 21, prevede pure il procedimento di concessione dell'autorizzazione.

### **Definizioni (art. 1 – 3)**

a) Trasporto di linea: Il servizio è considerato pubblico e consiste nell'esecuzione di viaggi con orari, fermate e itinerari predeterminati. Non possono essere variati, su richiesta dei passeggeri, né le fermate, né gli orari, né gli itinerari di percorrenza. Inoltre il servizio è considerato pubblico se l'utilizzo dell'autobus di linea è a disposizione di chiunque ne faccia richiesta, ad un prezzo determinato da autorità.

b) Servizio di taxi: il servizio è considerato pubblico e va eseguito, su richiesta di terzi, dal tassista di turno, secondo la tariffa fissata da autorità. A differenza del servizio di linea, nel servizio taxi l'itinerario può



beim Taxidienst die Strecke jederzeit auf Verlangen des Fahrgastes geändert werden.

c) Mietwagendienst mit Fahrer: Die Dienst unterscheidet sich vom Taxidienst dadurch, dass die Ausübung des Dienstes fakultativ ist, und der Fahrpreis, die Zeit und die Strecke mit dem Fahrgast vereinbart werden. Daher handelt es sich um einen privaten Dienst.

d) Autovermietung ohne Fahrer: Der Dienst besteht in der Vermietung von Fahrzeugen gegen Entgelt.

#### **Zuständigkeit des Landes (Art. 4)**

Die autonomen Provinzen Bozen und Trient haben im Transportwesen aufgrund von Artikel 8, Ziffer 18 des Autonomiestatuts primäre Gesetzgebungsbefugnis.

#### **Zuständigkeit der Gemeinde (Art. 5)**

Die Gemeinde erlässt die Dienstverordnung, welche folgendes festlegt:

- a) den Typ und die Anzahl der Fahrzeuge, die für den Taxi- und den Mietwagendienst zugelassen werden;
- b) die Kriterien zur Festlegung des Fahrpreises beim Taxidienst;
- c) die Verhaltensregeln für die Dienstausbübung;
- d) die Voraussetzungen und die Bedingungen für die Erteilung der Bewilligungen für den Taxi- und den Mietwagendienst.

essere variato in qualsiasi momento, a richiesta del passeggero.

c) Servizio di autonoleggio con autista: il servizio si differenzia dal servizio taxi per le seguenti caratteristiche: la prestazione del servizio è facoltativo, mentre il prezzo del viaggio, il tempo e l'itinerario vengono concordati con il passeggero. Pertanto si tratta di servizio privato.

d) Autonoleggio senza autista: il servizio consiste nel noleggio di veicoli dietro compenso.

#### **Competenza della Provincia (art. 4)**

Le Province autonome di Bolzano e Trento hanno competenza legislativa primaria in materia di trasporto ai sensi dell'art. 8, pto. 18 dello Statuto di Autonomia.

#### **Competenza del Comune (art. 5)**

Il Comune adotta il regolamento di servizio, il quale prevede:

- a) tipo e numero di veicoli che sono ammessi al servizio taxi ed autonoleggio;
- b) criteri per la determinazione del prezzo di viaggio per il servizio taxi;
- c) regole di comportamento per la prestazione del servizio;
- d) presupposti e condizioni per la concessione delle autorizzazioni, sia per il servizio taxi, sia per il servizio di autonoleggio.



### **Fahrerverzeichnis (Art. 6)**

Die Handelskammer führt das Fahrerverzeichnis. Voraussetzung für die Eintragung ist die Berufsbefähigung (CAP – certificato di abilitazione professionale) gemäß Art. 116 Absätze 8, 9 und 10 der Straßenverkehrsordnung vom 30. April 1992, Nr. 285.

Um in das Verzeichnis eingetragen zu werden, muss eine Prüfung abgelegt werden. In dieses Verzeichnis müssen sich auch jene Fahrer eintragen, welche auf befristete Zeit beauftragt werden oder zeitweilig als Ersatzfahrer eingesetzt werden.

Von Rechts wegen werden jene Fahrer eingetragen, welche den Taxi- oder den Mietwagendienst zum Zeitpunkt der Einführung des Fahrerverzeichnisses bereits ausübten.

### **Rechtsträger für die Dienstausbübung (Art. 7)**

Die Inhaber von Taxi- und Mietwagenbewilligungen können den Dienst in folgender Eigenschaft ausüben:

- a) als Handwerker infolge der Eintragung ins Handelsregister als Handwerksunternehmen bei der Handelskammer;
- b) als Genossenschaft;
- c) als Konsortium zwischen Handwerkern und in allen anderen vom Gesetz vorgesehenen Formen. Im Falle eines Konsortium wird ein gemeinsames Büro eingerichtet, in welchem die Fahrten koordiniert bzw. vergeben werden;
- d) als Kleinunternehmer (Art. 2083 ZGB), jedoch beschränkt auf den Mietwagendienst.

### **Ruolo dei conducenti (art. 6)**

La Camera di Commercio gestisce il ruolo dei conducenti. Condizione per l'iscrizione è il possesso dell'attestato di abilitazione (CAP – certificato di abilitazione professionale) ai sensi dell'art. 116, commi 8°, 9° e 10° del Codice della strada (D.lgs. 30.04.1992, n. 285).

Ai fini dell'iscrizione al ruolo dei conducenti dev'essere sostenuto un esame. In detto ruolo dovranno iscriversi parimenti gli autisti che prestano servizio per incarico a tempo determinato o in veste di sostituti temporanei.

Vengono iscritti di diritto gli autisti che al momento dell'introduzione del ruolo dei conducenti svolgevano già sia il servizio di taxi che di autonoleggio.

### **Soggetti aventi diritto all'esercizio del servizio (art. 7)**

I titolari di autorizzazione per il servizio di taxi e autonoleggio possono prestare servizio in veste di:

- a) artigiano, in seguito a iscrizione nel registro delle imprese quale impresa artigiana presso la camera di commercio;
- b) cooperativa ;
- c) consorzio di artigiani ed in tutte le altre forme previste dalla legge. Nel caso di consorzio viene aperto un ufficio comune, nel quale vengono coordinati ed assegnati i viaggi;
- d) piccolo imprenditore (art. 2083 c.c.), però limitatamente al servizio di autonoleggio.



Es ist für das Mitglied zulässig, die Taxilizenz oder die Mietwagenermächtigung in die obgenannten Gesellschaften oder Körperschaften einzubringen und bei Rücktritt, Verfall oder Ausschluss aus diesen Gesellschaftsformen wiederum die Eigenverfügung über die Lizenz oder die Ermächtigung zu erwerben.

Im Falle eines Rücktrittes aus den obgenannten Gesellschaftsformen kann die Eigenverfügung über die Taxilizenz oder die Mietwagenermächtigung vor Ablauf eines Jahres nicht an das ehemalige Mitglied zurück übertragen werden.

### **Genehmigungspflicht**

Der Art. 82 der Straßenverkehrsordnung unterscheidet zwei Arten von Gebrauch des Fahrzeugs:

a) Eigengebrauch: Das Fahrzeug wird von öffentlichen Körperschaften, Privatunternehmen oder anderen Gesellschaften ausschließlich für eigene Dienstverordnisse verwendet (Art. 83). Das Kraftfahrzeugamt stellt den Verkehrszulassungsschein aus. Für die Personenbeförderung zu betriebseigenen Erfordernissen sind keine weiteren Bewilligungen erforderlich.

b) Gebrauch Dritter: Das Fahrzeug wird nicht allein für eigene Erfordernisse, sondern auch für Dritte eingesetzt. Hier handelt es sich um den eigentlichen Taxi- oder Mietwagendienst, zu dessen Ausübung eine Bewilligung erforderlich ist.

Im Beförderungsvertrag beim Mietwagendienst gemäß Art. 1678 ZGB vereinbaren Fahrer und Fahrgast die Fahrzeit, die Strecke und das Entgelt für die Beförderung.

E' consentito al socio portare quale conferimento la licenza o l'autorizzazione alle società od enti di cui sopra e rientrare in possesso della licenza o autorizzazione precedentemente conferita in caso di recesso, decadenza od esclusione dagli organismi medesimi.

In caso di recesso dagli organismi di cui sopra, la licenza o l'autorizzazione non potrà essere ritrasferita al socio conferente se non sia trascorso almeno un anno dal recesso.

### **Obbligo di autorizzazione**

L'art. 82 del codice della strada distingue i diversi usi (commerciali) del veicolo:

a) uso proprio: si ha quando il veicolo viene utilizzato da enti pubblici, imprese private o altre società, esclusivamente per le proprie esigenze di servizio (art. 83). Accertato tale presupposto, l'ufficio Motorizzazione rilascia il permesso di circolazione. Non sono previste altre autorizzazioni per il trasporto di persone a fini propri.

b) uso di terzi: si ha quando il veicolo viene utilizzato non solo per uso proprio, bensì per uso di terzi. In tal caso si tratta di servizio di taxi o autonoleggio vero e proprio, ed è soggetto ad autorizzazione amministrativa.

Nel contratto di trasporto di autonoleggio ai sensi dell'art. 1678 c.c. il vettore e passeggero concordano il tempo di viaggio, il percorso, il compenso per il trasporto.



## **Verfahren, Voraussetzungen und Zuständigkeit für die Bewilligung (Art. 8)**

Mittels eines öffentlichen Wettbewerbs erteilt die Gemeinde die Bewilligungen für die Ausübung des Taxi- und Mietwagendienstes. Weder die Gemeindeansässigkeit noch der Geschäftssitz sind Voraussetzung für den Lizenzantrag.

Der Bewerber muss nachweisen, dass er die personenbezogenen Voraussetzungen erfüllt sowie über ein Fahrzeug (Eigentum oder Leasing) und eine Garage verfügt.

Vorzugstitel sind:

- a) beim Taxidienst: 6 Monate Dienst als Ersatztaxifahrer;
- b) beim Mietwagendienst: 6 Monate Dienst als Vollzeitangestellter bei einem Mietwagenunternehmen;

Weder natürliche noch juristische Personen dürfen:

- a) Inhaber von mehr als einer Taxibewilligung sein;
- b) gleichzeitig Inhaber einer Bewilligung für Taxi und einer für Mietwagen sein; zulässig ist Inhaber mehrerer Bewilligungen für Mietwagen zu sein.

## **Übertragung der Bewilligungen (Art. 9)**

### **1. Durch Vertrag**

Sowohl die Bewilligung für Taxi als auch für Mietwagen kann auf Antrag des Inhabers auf eine von ihm bestimmte Person übertragen werden, wenn der Inhaber eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt:

## **Procedimento, requisiti e competenza per l'autorizzazione (art. 8)**

La licenza per il servizio taxi nonché per il servizio di autonoleggio viene concessa dal comune mediante concorso pubblico. Né la residenza, né la sede di esercizio nel comune costituiscono presupposto per la domanda di licenza.

Oltre ai requisiti personali, l'interessato deve dimostrare di disporre o di avere un veicolo (di proprietà o in leasing) ed un garage.

Titoli di preferenza:

- a) nel caso di servizio taxi: 6 mesi di servizio in sostituzione di un tassista;
- b) nel caso di autonoleggio: 6 mesi di servizio come impiegato, a tempo pieno presso un'impresa di autonoleggio;

Non è ammesso – ciò vale sia per le persone fisiche che giuridiche:

- a) essere titolare di più di una autorizzazione per il servizio taxi;
- b) essere contemporaneamente titolare di autorizzazione per taxi ed autonoleggio; è consentito invece essere titolare di più autorizzazioni di autonoleggio.

## **Trasferimento delle autorizzazioni (art. 9)**

### **1. Con contratto**

Sia la licenza di taxi che l'autorizzazione di autonoleggio può essere trasferita su richiesta del titolare ad altra persona, da lui prescelta, se l'intestatario dell'autorizzazione si trova in una delle seguenti condizioni:



a) seit 5 Jahren Inhaber der Bewilligung ist;

b) das 60. Lebensjahr überschritten hat;

c) den Dienst infolge einer eingetretenen Untauglichkeit nicht mehr ausüben kann oder der Führerschein endgültig entzogen wurde.

Wer die Bewilligung abtritt, was jederzeit geschehen kann, darf für die Dauer von wenigstens fünf Jahren weder über Wettbewerb noch durch Vertrag, noch durch Erbschaft erneut Inhaber einer Bewilligung werden.

## 2. Von Todes wegen

Die Bewilligung geht durch Erbschaft auf einen Familienangehörigen des Erblassers über. Um Inhaber der Bewilligung zu werden, muss der Erbe die gesetzlichen Voraussetzungen nachweisen.

Die Bewilligung kann auch auf Dritte übertragen werden, wenn die Übertragung innerhalb von zwei Jahren nach dem Ableben des Inhabers erfolgt.

Die Übertragung muss vom Bürgermeister bewilligt werden. Der Rechtsnachfolger muss von den Erben die Zustimmung erhalten. Er muss im Verzeichnis der Taxi- und Mietwagenfahrer eingetragen sein. Die Verwandtschaft ist nach Grad und Linie begrenzt und zwar im Sinne von Art. 74 und folgenden des ZGB. Dasselbe gilt für die Schwägerschaft.

### **Ersatzdienst (Art. 10)**

Die Inhaber von Taxilizenzen können zeitweise am Steuer ersetzt werden, sofern der Ersatzfahrer im Verzeichnis der Taxifahrer eingetragen ist. Der Ersatzdienst ist nur in folgenden Fällen zulässig:

a) essere titolare dell'autorizzazione da 5 anni:

b) avere superato il 60° anno di età;

c) essere sopravvenuta un'inabilità permanente all'esercizio del servizio, oppure in seguito a revoca definitiva della patente di guida.

Chi cede il titolo, che è ammissibile in qualsiasi momento, non può ridiventare, né per concorso, né per contratto, né per eredità, titolare di un'autorizzazione per un periodo di almeno 5 anni.

## 2. Per morte

L'autorizzazione viene trasferita in eredità ad un familiare del defunto. Per poter diventare titolare dell'autorizzazione, l'erede deve dimostrare di possedere i requisiti previsti dalla legge.

L'autorizzazione può essere trasferita anche a terzi, se il trasferimento avvenga entro due anni dalla scomparsa del titolare dell'autorizzazione.

Il trasferimento dev'essere autorizzato dal sindaco. Il successore, al quale sarà rilasciata la licenza, deve ottenere l'assenso degli eredi e dev'essere iscritto nel ruolo dei tassisti ed autonoleggiatori. La parentela è limitata secondo grado e linea ai sensi dell'art. 74 e seguenti del codice civile. Lo stesso vale per gli affini.

### **Servizio di sostituzione (art. 10)**

I titolari di licenza per il servizio taxi possono essere sostituiti temporaneamente alla guida, qualora l'autista sostituito sia iscritto nel ruolo dei conducenti. La sostituzione è ammessa soltanto nei



a) aus gesundheitlichen Gründen, wegen zeitweiliger Untauglichkeit, wegen Schwangerschaft und wegen Wochenbett;

b) wegen Urlaub für insgesamt 30 Tage pro Jahr;

c) wegen Aussetzung oder Entzugs des Führerscheins;

d) wegen vollzeitigen Gewerkschaftsdienstes oder Ausübung eines politischen Mandats.

Beim Ersatzdienst handelt es sich im Sinne des Gesetzes vom 18. April 1962, Nr. 230, um ein befristetes Arbeitsverhältnis. Es ist auch ein auf höchstens sechs Monate befristetes Vertretungsmandat zulässig.

### **Ausübung des Dienstes (Art. 11)**

Der Dienstbeginn, die Verhaltensregeln des Fahrers, die Standplätze, die Tarife, das Taxameter, die Aufpreise und die Schilder an den Dienstfahrzeugen werden mit Gemeinde-verordnung festgelegt.

Beim Mietwagendienst mit Fahrer dürfen die Vormerkungen ausschließlich am Betriebssitz, wo die Fahrzeuge abgestellt sind (Garage, Abstellplatz), vorgenommen werden. Die Taxistandplätze sind den Taxifahrern vorbehalten.

### **Schilder an den Fahrzeugen (Art. 12)**

Die diensttuenden Taxifahrzeuge müssen das Leuchtschild mit der Aufschrift "Taxi" tragen. Außerdem tragen sie ein Schild mit einer Kennnummer und der Aufschrift „Öffentlicher Dienst“.

Die Mietwagen müssen an der Innenseite der Windschutzscheibe und an der

seguinti casi:

a) per motivi di salute, inabilità temporanea, gravidanza, puerperio;

b) vacanza per la durata complessiva di 30 giorni all'anno;

c) sospensione o ritiro della patente di guida;

d) servizi sindacali, a tempo pieno, o esercizio di un mandato politico.

La sostituzione dà luogo ad un rapporto di lavoro, a tempo determinato, ai sensi della legge 18.04.1962, n. 230. È ammissibile anche un mandato di rappresentanza, limitato ad un massimo di sei mesi.

### **Svolgimento del servizio (art. 11)**

L'inizio dell'attività, le regole di comportamento del conducente, le stazioni di sosta, le tariffe, il tassametro, i sovrapprezzi, i contrassegni dei veicoli in servizio, sono stabiliti da regolamento comunale.

Nel caso di servizio di autonoleggio con conducente, le prenotazioni si possono fare esclusivamente presso la sede di esercizio (garage, posteggio), ove sostano i veicoli. Le soste di servizio taxi sono riservate ai tassisti.

### **Contrassegni dei veicoli (art. 12)**

I veicoli taxi in servizio debbono portare il contrassegno luminoso "taxi". Inoltre sono dotati di contrassegno riportante il numero di riconoscimento e la scritta "Servizio Pubblico".

Gli autoveicoli a noleggio devono riportare all'interno del parabrezza anteriore e sul



Heckscheibe ein Schild mit der Aufschrift „Mietwagen“ tragen. Außerdem muss an der Wagenrückseite ein Schild mit der Aufschrift „MMF“ (Mietwagen mit Fahrer), dem Wappen der Gemeinde und der Nummer der Zulassung angebracht sein. Andere Schilder, wie z. B. „Taxidienst“, sind unzulässig.

### **Tarife (Art. 13)**

Für den Linienverkehr (innerhalb der Provinz) legt die Autonome Provinz Bozen die Tarife fest.

Für den Taxidienst werden die Tarife von der Gemeinde festgelegt. Das Taxameter zeigt den Fahrpreis an.

Für den Mietwagendienst wird der Fahrpreis jeweils zwischen Mietwagenunternehmer und Fahrgast vereinbart.

### **Sonderregelungen (Art. 14)**

Die Gemeinde erlässt aufgrund von Art. 5 eine Sonderregelung für die Beförderung von Behinderten und legt die Anzahl der behindertengerechten Fahrzeuge fest.

In Gemeinden unter einer Mindesteinwohnerzahl, welche von der Handelskammer festgelegt wird, sind die Taxifahrer von der Taxameterpflicht befreit. In diesen Gemeinden dürfen die zum Mietwagendienst mit Fahrer zugelassenen Fahrzeuge auch für den Taxidienst verwendet werden.

### **Strafen**

#### **Art. 85 der Straßenverkehrsordnung**

Abs. 4 - Wer ein Fahrzeug mit Fahrer vermietet, das nicht für diese Bestimmung

lunotto posteriore il contrassegno con la scritta “noleggio”. Inoltre, le autovetture devono essere dotate di una targa posteriore, con la scritta “NCC” (noleggio con conducente), dello stemma del comune, e del numero dell’autorizzazione. Altri contrassegni, come ad esempio “Servizio Taxi”, non sono ammessi.

### **Tariffe (art. 13)**

Per il trasporto di linea (all’interno della provincia) la Provincia Autonoma di Bolzano stabilisce le tariffe.

Per il servizio taxi le tariffe vengono stabilite dal comune. Il tassametro indica il corrispettivo da pagarsi.

Il corrispettivo del servizio di noleggio invece è concordato, di volta in volta, tra il titolare dell’autonoleggio e il passeggero.

### **Disposizioni particolari (art. 14)**

Il comune, nell’esercizio del potere regolamentare di cui all’art. 5, disciplina il servizio di trasporto di persone portatrici di handicap, nonché determina il numero dei veicoli atti a tale servizio.

Nei comuni di minore dimensione, determinata dalla Camera di Commercio, le autovetture adibite al servizio di taxi non sono soggette all’obbligo del tassametro; è consentito che le autovetture autorizzate al servizio di noleggio con conducente siano utilizzate anche per l’esercizio del servizio taxi.

### **Sanzioni**

#### **Art. 85 Codice della strada**

Comma 4. Chiunque adibisce a noleggio con conducente un veicolo non destinato a





zugelassen ist bzw. wer zwar im Besitz einer Genehmigung ist, oder ein für den Verleih mit Fahrer bestimmtes Fahrzeug lenkt, ohne die geltenden Bestimmungen, bzw. die Voraussetzungen laut Genehmigung zu erfüllen, muss eine Geldbuße von 168,00 Euro bis 674,00 Euro zahlen; handelt es sich um einen Autobus, beträgt die Geldbuße zwischen 419,00 Euro und 1.682,00 Euro. Die Übertretung bedingt die zusätzliche Verwaltungsstrafe des Einzugs des Kraftfahrzeugscheins für eine Dauer von zwei bis acht Monaten, laut den Bestimmungen des Titels VI, Abschnitt I, Teil II.

Abs. 4-bis. - Wer zwar im Besitz einer Genehmigung ist, aber ein Fahrzeug gemäß Absatz 2 lenkt, ohne die geltenden Bestimmungen bzw. die Voraussetzungen laut Genehmigung zu erfüllen, muss eine Geldbuße von 83,00 Euro bis 329,00 Euro zahlen. Die Übertretung bedingt die zusätzliche Verwaltungsstrafe des Einzugs des Fahrzeugscheins und der Genehmigung, laut den Bestimmungen des Titels VI, Abschnitt I, Teil II.

#### **Art. 86 der Straßenverkehrsordnung**

Abs. 2 - Wer ein Fahrzeug für Mietwagendienst mit Standplatz oder für den Taxidienst einsetzt, ohne über die laut Artikel 8 des Gesetzes Nr. 21 vom 15.01.1992 geforderte Lizenz zu verfügen, muss eine Geldbuße von 1.761,00 Euro bis 7.045,00 Euro zahlen. Die Übertretung bedingt die zusätzlichen Verwaltungsstrafen der Beschlagnahme des Fahrzeuges und des Führerscheinentzugs für die Dauer von vier bis zwölf Monaten, laut den Bestimmungen des Titels VI, Abschnitt I, Teil II. Wer innerhalb eines Zeitraumes von drei Jahren diese Verletzung mindestens zwei Mal begeht, dem wird bei der zweiten

tale uso ovvero, pur essendo munito di autorizzazione, guida un'autovettura adibita al servizio di noleggio con conducente senza ottemperare alle norme in vigore, ovvero alle condizioni di cui all'autorizzazione, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 168,00 a euro 674,00 e, se si tratta di autobus, da euro 419,00 a euro 1.682,00. La violazione medesima importa la sanzione amministrativa della sospensione della carta di circolazione per un periodo da due a otto mesi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.

Comma 4-bis. Chiunque, pur essendo munito di autorizzazione, guida un veicolo di cui al comma 2 senza ottemperare alle norme in vigore ovvero alle condizioni di cui all'autorizzazione medesima è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 83,00 a euro 329,00. Dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della carta di circolazione e dell'autorizzazione, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.

#### **Art. 86 Codice della strada**

Comma 2. Chiunque, senza avere ottenuto la licenza prevista dall'articolo 8 della legge 15 gennaio 1992, n. 21, adibisce un veicolo a servizio di piazza con conducente o a taxi è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.761,00 a euro 7.045,00. Dalla violazione conseguono le sanzioni amministrative accessorie della confisca del veicolo e della sospensione della patente di guida da quattro a dodici mesi, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI. Quando lo stesso soggetto è incorso, in un periodo di tre anni, in tale violazione per almeno due volte, all'ultima di esse



Übertretung als zusätzliche Strafe der Führerschein endgültig entzogen. Dieselben Strafen gelten auch für denjenigen, dessen Lizenz vorübergehend oder endgültig entzogen wurde.

Abs. 3 – Wer im Besitz der entsprechenden Lizenz ist, aber ein Taxi fährt, ohne die geltenden Bestimmungen bzw. die Voraussetzungen laut Genehmigung zu erfüllen, muss eine Geldbuße von 83,00 Euro bis 329,00 Euro zahlen.

Wer die Vorschriften bezüglich der Tarifordnung, der Dienstausbung, der Dienstschilder usw. missachtet, wird im Sinne der Gemeindeverordnung bestraft.

### **Erneuerung der Bewilligung**

Die Bewilligung muss innerhalb der von der Gemeindeverordnung vorgesehenen Frist erneuert werden. Die Erneuerung erfolgt durch den amtlichen Sichtvermerk.

consegue la sanzione accessoria della revoca della patente. Le stesse sanzioni si applicano a coloro ai quali è stata sospesa o revocata la licenza.

Comma 3. Chiunque, pur essendo munito di licenza, guida un taxi senza ottemperare alle norme in vigore ovvero alle condizioni di cui alla licenza è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 83,00 a euro 329,00.

Chi non osserva le prescrizioni relative all'ordinamento tariffario, alla prestazione del servizio, ai distintivi del servizio ecc., sarà punito ai sensi del regolamento comunale.

### **Rinnovo della autorizzazione**

Le autorizzazioni debbono essere rinnovate entro il termine previsto dal regolamento comunale. Il rinnovo avviene attraverso il visto d'ufficio.



## **Kutscherdienst (Art. 70 der Straßenverkehrsordnung)**

Die Beförderung von Personen mit Fahrzeugen, die von Tieren gezogen werden, ist im Art. 70 der Straßenverkehrsordnung vom 30. April 1992 und im Art. 226 der Durchführungsverordnung vom 16. Dezember 1992 geregelt. Demnach ist für die Ausübung dieses Dienstes eine Bewilligung des Bürgermeisters erforderlich. Die Gemeinde kann die Stellplätze bestimmen und die Wegstrecken festlegen. Am Fahrzeug muss ein Schild mit den Angaben gemäß Art. 67 angebracht sein. Außerdem muss das Fahrzeug die Aufschrift „Taxidienst“ tragen.

Die Erteilung der Bewilligung erfolgt gemäß den Vorschriften von Art. 226 der Durchführungsverordnung. Das Fahrzeug muss auf die Fahrtauglichkeit vom zuständigen Gemeindeamt überprüft werden, welches die Homologierung und die Eintragung in das entsprechende Register vornimmt. Die Fahrtauglichkeit wird mittels Schild, welches an der Rückseite des Fahrzeuges sichtbar anzubringen ist, bescheinigt.

Das Gesuch um Erteilung der Bewilligung muss den Besitz folgender Voraussetzungen und Daten enthalten:

- a) die Angaben zur Person des Antragstellers sowie zur Person des Kutschers;
- b) eine ärztliche Bescheinigung über die körperliche Eignung des Kutschers;
- c) Bestätigung über den Abschluss der Pflichtschule;

## **Servizio di piazza con veicolo a trazione animale (art. 70 C.d.S.)**

Il trasporto di persone con veicoli a trazione animale è regolato dal codice della strada del 30.04.1992, art. 70 ed art. 226 del regolamento di esecuzione. Pertanto, occorre un'autorizzazione del sindaco per l'esercizio di detto servizio. Il comune può destinare speciali aree per lo stazionamento delle vetture e determinare i tratti del percorso. Il veicolo a trazione animale dovrà essere munito di targa riportante i dati ai sensi dell'art. 67. Inoltre sul mezzo deve essere applicata la scritta "Servizio di piazza".

Il rilascio dell'autorizzazione avviene a norma dell'art. 226 del regolamento di esecuzione. Il veicolo deve essere omologato da parte dell'ufficio tecnico comunale, il quale, effettuata l'omologazione, provvede all'iscrizione nell'apposito registro. Il collaudo viene dimostrato con targhetta, da apporsi alla parte posteriore del veicolo, in modo visibile.

La domanda di rilascio dell'autorizzazione deve comprovare il possesso dei seguenti requisiti e contenere i seguenti dati:

- a) i dati anagrafici del richiedente nonché del conducente;
- b) l'idoneità fisica del conducente (certificato medico);
- c) l'assolvimento dell'obbligo scolastico;



d) eine tierärztliche Bescheinigung über die Tauglichkeit der Pferde;

e) eine Bescheinigung über die Fahrtauglichkeit des Fahrzeuges nach erfolgter Probefahrt.

Die technische Überprüfung der Fahrzeuge muss alle 5 Jahre erfolgen. Der Bürgermeister kann aber jederzeit die Nachprüfung anordnen, falls die Umstände dies erfordern sollten.

Der Art. 226 der Durchführungsbestimmung sieht unter anderem vor, dass:

- das Fahrzeug nicht mehr als vier Räder haben darf;
- die maximale Breite nicht 1,60 m der Radnaben der Vorderräder und 1,80 m der Radnaben der Hinterräder überschreiten darf. Die maximale Länge, ausgenommen die Stangen, darf nicht 3,50 m überschreiten;
- die Fahrzeuge mit einem zweifachen Bremssystem ausgestattet sein müssen;
- die Fahrzeuge mit nicht mehr als 5 Plätzen außer dem Fahrer ausgestattet sind.

Strafen: Wer den Kutscherdienst ohne Bewilligung ausübt, unterliegt einer Geldstrafe von 84,00 Euro bis 335,00 Euro. Außerdem wird das Fahrzeug nach dem Verfahren gemäß Art. 210 der Straßenverkehrsordnung beschlagnahmt. Im Falle einer Beschlagnahme des Fahrzeuges ist die Oblation (freiwillige Zahlung der Mindeststrafe) nicht zulässig; das Protokoll über die Vorhaltung der Übertretung muss dem Regierungskommissariat innerhalb von zehn Tagen zwecks Festlegung der Geldstrafe weitergeleitet werden.

d) l'idoneità fisica dei cavalli (certificato del veterinario);

e) l'omologazione del mezzo in seguito ad una prova di viaggio.

La revisione dei mezzi dovrà aver luogo ogni 5 anni. Il sindaco ha la facoltà di ordinare la revisione in ogni momento, qualora sopravvenute circostanze la rendano necessaria.

L'art. 226 del regolamento di esecuzione prevede tra l'altro che:

- le ruote del veicolo devono essere non più di quattro;
- la larghezza massima non deve superare, ai mozzetti delle ruote posteriori, 1,80 m e, ai mozzetti delle ruote anteriori, 1,60 m. La lunghezza massima, escluse le stanghe, non deve superare 3,50 m;
- i veicoli devono essere dotati di un doppio dispositivo di frenatura;
- i veicoli sono dotati di non più di cinque posti oltre quello del conducente.

Sanzioni: chi esercita il predetto servizio senza autorizzazione è soggetto alla pena pecuniaria da euro 84,00 a euro 335,00. Inoltre verrà confiscato il veicolo secondo la procedura di cui all'art. 210 del codice della strada. Nel caso di confisca del veicolo non è ammessa l'oblazione (libero pagamento dell'importo minimo della pena). Il verbale di contestazione dovrà essere inviato, entro 10 giorni, al Commissariato del Governo per la determinazione della pena pecuniaria.



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Wer die behördlichen Vorschriften bei der Ausübung des Dienstes missachtet, unterliegt einer Geldstrafe von 41,00 Euro bis 168,00 Euro. Zusätzlich kann die Bewilligung entzogen werden.

Chi nell'esercizio dell'attività non osserva le condizioni imposte dall'autorità, è soggetto alla pena pecuniaria da euro 41,00 a euro 168,00. Inoltre può essere ritirata l'autorizzazione.

Gennaio / Jänner 2013